



▶ 6 Noviembre, 2019

## 'CALÓ': LA DESAPARICIÓN DE LA LENGUA DEL PUEBLO **GITANO** ▶ 16





▶ 6 Noviembre, 2019

## CAMPO DE GIBRALTAR

### DÍA INTERNACIONAL DEL ROMANÍ

- La vertiente española del idioma del pueblo gitano se ha perdido en la comarca
- El intento de homogeneización cultural de los Reyes Católicos resultó casi decisivo

# El Campo de Gibraltar no habla caló

José M. Serrano ALGECIRAS

La lengua del pueblo gitano está prácticamente desaparecida en el Campo de Gibraltar. Ayer se conmemoró el Día Internacional de la Lengua Romaní, el idioma propio que comparten miles de gitanos y gitanas de todo el mundo. No es una materia fácil. Tiene declinaciones, como el latín. Y en España, Portugal y el sur de Francia se topó con un problema histórico muy serio. Las doce pragmáticas antigitanas dictadas por los Reyes Católicos, que se traducían, en lo que se refiere al idioma, en que se cortaba la lengua y las orejas a todo gitano que hablase el romaní.

Teresa Vélez es mediadora intercultural y presidenta de la asociación linense de féminas gitanas Nakera Romí (Las mujeres hablamos). Es consciente de las dificultades por las que atraviesa el caló, la variante en España del romaní: "Es muy complicado el aprendizaje de una lengua casi perdida y tan complicada que, además, ha sido perseguida y machacada. Pero yo he estado en muchos congresos internacionales donde es una alegría ver a los gitanos de todo el mundo comunicándose en su lengua sin ningún problema porque en muchos lugares la conocen muy bien. Yo soy capaz de entenderla, pero no la domino con soltura como para expresarme con ella".

Sin embargo, se atreve a decir unas palabras y le quedan requetebién. El romaní no es como el



La periodista Ana Segovia.

FUNDACIÓN SECRETARIADO GITANO



La mediadora intercultural Teresa Vélez.

### Los gitanos analizan cómo los trata la prensa

Los gitanos andaluces celebran su día el próximo 22 de noviembre. En esa fecha habrá un acto institucional en el Parlamento autonómico que, además, se ha convertido ya en una tradición que se repite de unos años a esta parte. En la edición de 2019, las organizaciones gitanas aprovecharán para dar a conocer los datos de un estudio en el que se recoge el tratamiento que los medios de comunicación dan a las noticias relacionadas con personas de esta etnia. Y no solo en Andalucía, sino en toda España. El Observatorio de Discriminación y Antigitanismo ha sido el encargado de recopilar y analizar las informaciones que han sido objeto de este trabajo.

italiano o el portugués, idiomas con los que el hispanohablante puede cuando menos intentarlo. O se sabe o no. No hay medias tintas. Ejemplos hay para dar y tomar. *Balichó* significa jamón y

"Es una alegría ver cómo sigue viva en muchos lugares", dice la linense Teresa Vélez

la *bajañí* es la guitarra.

Vélez, también vicepresidenta de la federación andaluza Fakali, afirma que el período de los Reyes Católicos fue decisivo por su persecución hacia este pueblo que tuvo sus orígenes históricos en la India. La misma opinión tiene la periodista gitana y sanroqueña Ana Segovia, técnica de Comunicación de la Fundación Secretariado Gitano: "En esa época hubo un empeño en que los gitanos perdiésemos todas nuestras señas de identidad y de

ello no escapó la lengua. Es muy complicado que perdure un idioma solo a través de la transmisión oral en un momento en el que no solo se atacó la lengua, se trató una homogeneización cultural que perjudicó mucho a los gitanos. Nos querían invisibles".

Ana Segovia, que es nieta del mítico y recordado cantaor Alejandro Segovia Camacho, *Canela de San Roque* (1947-2015), argumenta que los gitanos han aportado y aportan mucho a la cultura tanto de Andalucía como de

España. También en lo lingüístico: "Muchas de las palabras que hoy usamos en la sociedad con toda naturalidad proceden del romaní, como por ejemplo chaval o chavala, entre otras muchas", subraya. La fundación para la que trabaja esta periodista sanroqueña en su sede central en Madrid llevó a cabo durante el año 2018 la campaña Lección Gitana para acabar con los múltiples estereotipos que perviven y perjudican a muchas personas de esta etnia.